

Akademia Nauk Stosowanych

KARTA PRZEDMIOTU

Nazwa przedmiotu:	Analiza dyskursu biznesowego i prawniczego					
Okres ważności karty:	IN_JN_P_I_KB_(2023-2026)					
Forma kształcenia:	Studia licencjackie					
Forma studiów:	stacjonarne					
Profil studiów:	praktyczny					
Kierunek studiów:	Filologia					
Specjalność/Specjalizacja:	Komunikacja w biznesie					
Przedmiot realizowany:						
Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
3	5	war	15	100	zaliczenie z oceną	1
	6	war	30	100	zaliczenie z oceną	2
Razem			45			3
Jednostka prowadząca przedmiot:		Instytut Neofilologii				
Koordynator:		Paweł Strózik				
Język wykładowy:		niemiecki, polski				
Status przedmiotu:		obowiązkowy				
Moduł, grupa przedmiotów:		D2. MODUŁ SPECJALNOŚCIOWY: KOMUNIKACJA W BIZNESIE - MODUŁ DO WYBOR				
Prowadzący zajęcia:		Dr Paweł Strózik, dr Renata Sput				

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s – seminarium, lab – laboratoria, p – projekt, sk samokształcenie, pz – praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp zajęcia praktyczne

Dane merytoryczne

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:

Biegła znajomość języka polskiego, znajomość języka niemieckiego na poziomie min. B1 ESOKJ. Zaliczenie zajęć z Podstaw ekonomii w praktyce (sem.3), Języka biznesu i administracji w praktyce (sem. 3,4) oraz Terminologii ekonomicznej i prawniczej (sem. 3,4).

Cel przedmiotu

Celem kursu jest przygotowanie studentów do właściwego rozumienia dyskursu prawnego i poprawnego posługiwania się językiem prawniczym i językiem biznesu, z wykorzystaniem środków leksykalnych niezbędnych podczas pracy w środowisku firmowym, korporacyjnym i gospodarczym, w instytucjach publicznych i instytucjach kultury.

Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się Student, który zrealizował przedmiot:	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów
1	posiada zaawansowaną wiedzę z zakresu językoznawstwa, w szczególności zagadnień dotyczących procesu komunikacji, tworzenia dyskursu, praktyk dyskursywnych oraz analizy treści komunikatów mówionych i pisanych w określonym dyskursie;	Ćwiczenia praktyczne, praca z materiałem źródłowym	Ocena zadania domowego, Ocena wypowiedzi	K_W01
2	prawidłowo rozpoznaje i używa języka typowego dla dyskursu biznesowego i prawniczego, stosuje w praktyce wiedzę z zakresu analizy porównawczej języka niemieckiego i języka polskiego;	Ćwiczenia praktyczne, Praca z materiałem źródłowym	Ocena zadania domowego, Ocena wypowiedzi	K_W06
3	wykorzystuje posiadaną wiedzę z zakresu języka biznesu oraz znajomość terminologii ekonomicznej i prawniczej podczas przygotowywania i redagowania pism i dokumentów typowych dla środowiska firmy, korporacji lub też innego podmiotu gospodarczego;	Ćwiczenia praktyczne, praca z materiałem źródłowym	Ocena zadania domowego, Ocena pracy w trakcie zajęć	K_W11
4	samodzielnie interpretuje, analizuje i transponuje teksty z zakresu prawa i ekonomii wyciągając prawidłowe wnioski; wykorzystuje efekty przeprowadzonej analizy przy realizacji typowych i nietypowych zadań zawodowych w działalności filologa języka nowożytnego;	Praca z materiałem źródłowym	Ocena pracy w trakcie zajęć	K_U03
5	stosuje zasady i reguły gramatyczne współczesnego języka prawniczego oraz języka typowego dla działalności biznesowej, umiejętnie adaptując styl wypowiedzi ustnej lub pisemnej w procesie tworzenia lub przekładu tekstu użytkowego i specjalistycznego;	Ćwiczenia praktyczne, projekt	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena projektu	K_U12
6	ma świadomość poziomu swojej wiedzy z zakresu języka prawniczego i języka biznesu; odpowiedzialnie realizuje swoje zadania zawodowe, indywidualnie lub zespołowo, podczas realizacji projektów przez podmioty krajowe lub firmy o zasięgu międzynarodowym.	Dyskusja	Ocena zaangażowania w dyskusję	K_K04
Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)				
Ćwiczenia praktyczne (M2 - Ćwiczenia praktyczne oparte na materiale źródłowym), Projekt (M3 - Projekt polegający na przygotowaniu referatu lub prezentacji multimedialnej), Praca z materiałem źródłowym (M1 - Praca z wybranymi tekstami prawniczymi i ekonomicznymi)				
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się				
wiedza: Ocena wypowiedzi (Ocena wypowiedzi na zadany temat) Ocena zadania domowego (Ocena pracy zadanej do samodzielnego przygotowania) Ocena pracy w trakcie zajęć (ocena aktywności w trakcie zajęć) umiejętności: Ocena projektu (Ocena projektu polegającego na przygotowaniu referatu lub prezentacji multimedialnej na zadany temat) Ocena pracy w trakcie zajęć (ocena aktywności w trakcie zajęć) kompetencje społeczne: Ocena zaangażowania w dyskusję				
Warunki zaliczenia				
Pozytywna ocena analizy tekstu, wypowiedzi ustnej, zadania oraz aktywny udział w zajęciach, zaliczenie projektu				
Treści Kształcenia				
				Liczba godzin
Semestr: 5				
Forma zajęć: warsztaty				

Analiza materiałów źródłowych z zakresu prawa i ekonomii, w tym: Kodeksu cywilnego, Kodeksu karnego, Kodeksu postępowania karnego; analiza zapisów typowych dla języka prawa, typowych dokumentów i opracowań zawierających język prawniczy, typowych dokumentów biznesowych oraz formalnej korespondencji.	15
Semestr: 6	
Forma zajęć: warsztaty	
Specyfika terminologii zawodowej. Terminologia nomenklaturowa i ustna. Terminologia prawnicza i specyfika tłumaczenia prawniczego. Analiza oryginałów i tłumaczeń tekstów prawnych i prawniczych, w tym: umów handlowych i korporacyjnych, postanowień i decyzji, wyroków, aktów notarialnych, dokumentów z rejestru cywilnego itp. Stosowanie słownictwa specjalistycznego w praktyce, zwłaszcza z zakresu ekonomii i prawa; praktyczna praca z tłumaczeniami tekstów fachowych	30
Literatura	
Podstawowa	
Antonowicz_Włazińska B., Auswahl deutscher Dokumente, Warszawa 1998.	
Dobek-Ostrowska B., Wiszniowski R., Teoria komunikowania publicznego i politycznego: wprowadzenie, Wrocław 2002.	
Mamet P. (red.), Języki specjalistyczne: zagadnienia dydaktyki i przekładu, Katowice 2003.	
Pieńkos J., Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki., Kantor Wydawniczy ZAKAMYCZE, Kraków 2003	
Uzupełniająca	
Lipiński K., Übersetzer's Vademecum, Kraków 2004.	
Kierzkowska D., Tłumaczenia prawnicze, TEPIŚ, Warszawa 2002	
Pieńkos J., Podstawy jurslingwistyki: język w prawie, prawo w języku, Oficyna Prawnicza Muza SA, Warszawa 1999	
Poznański, J., Tłumacz w postępowaniu karnym, Translegis, warszawa 2007	
Poznański, J. , Dokumenty polskie. Wybór dla tłumaczy sądowych, Translegis, Warszawa 2007	
Wierzbicka-Grajek J., Deutsche Verträge, Formulare und Briefe. Ratgeber für jedermann, Warszawa 2006.	

Sposób określenia liczby punktów ECTS		
Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się	Obciążenia studenta [w godz.]	
Zajęcia dydaktyczne	45	
Samokształcenie	0	
Praca własna studenta	30	
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	75	
Liczba punktów ECTS		
Łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu	3	
Bezpośredni kontakt z nauczycielem	L. godzin	ECTS
	45	1,8

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.